

**BORK**



КЛИМАТИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС Q780

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

## Мой BORK

Зарегистрируйте вашу технику BORK в личном кабинете  на [bork.ru](https://bork.ru) и вы получите быстрый доступ к инструкциям, аксессуарам, запчастям и напоминаниям о необходимости замены расходных материалов.

Разъем для подключения  
адаптера питания  
(с задней стороны прибора)

Бак для воды

Индикатор уровня воды



Решетка воздухозаборника  
с фильтрами

-  Включение прибора  
Ночной режим
-  Скорость воздушного потока  
1 → 2 → 3 → TURBO
-  Влажность воздуха  
40% → 50% → 60% → MAX
-  Подсветка  
0 → 1 → 2 → 3



Световая панель

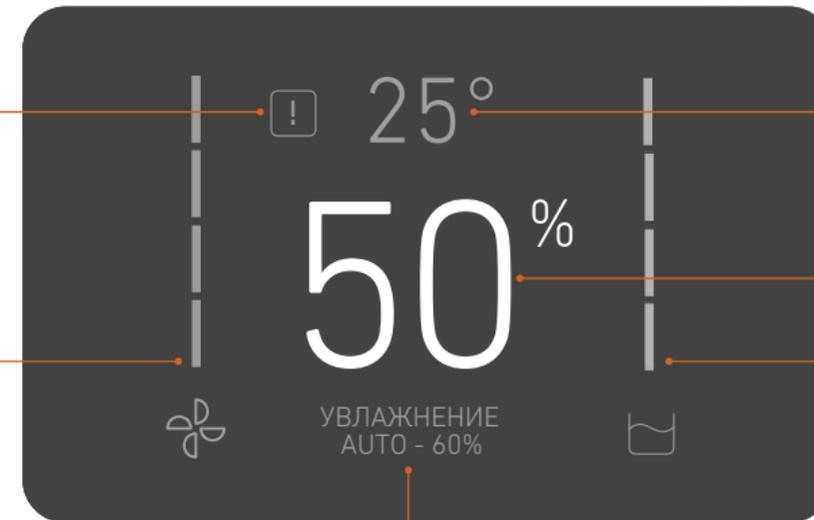
Дисплей

Панель управления

Статус модуля обеззараживания

Скорость воздушного потока

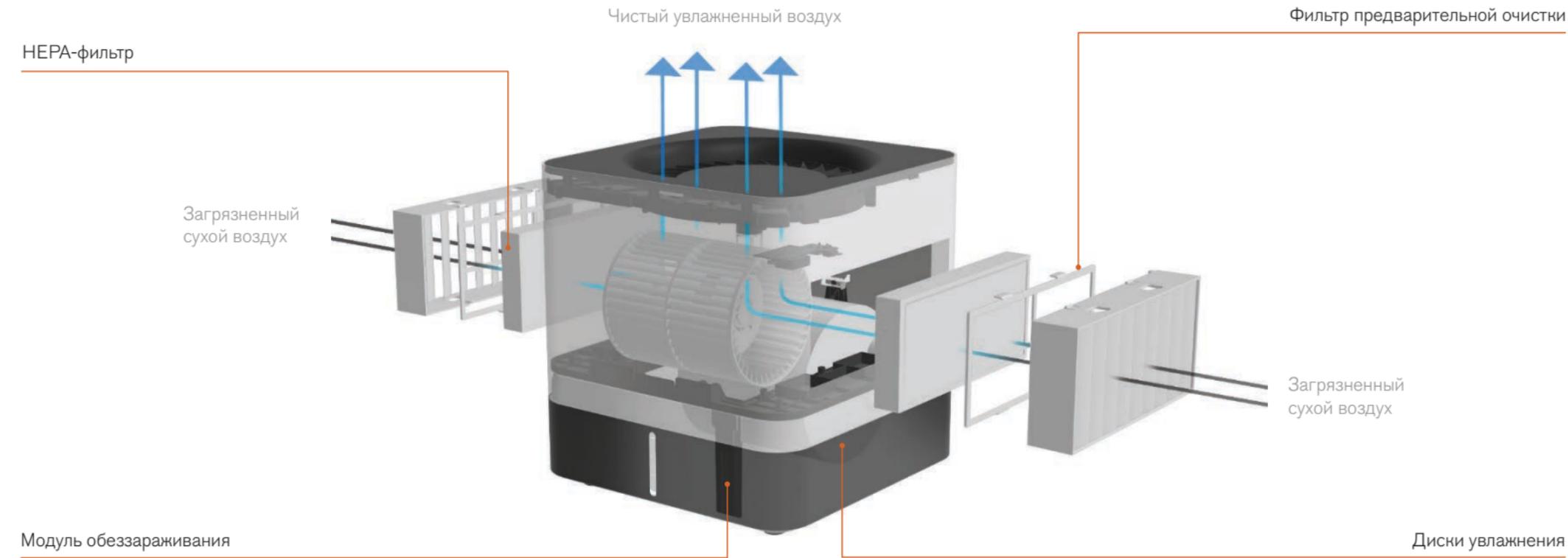
Режим работы



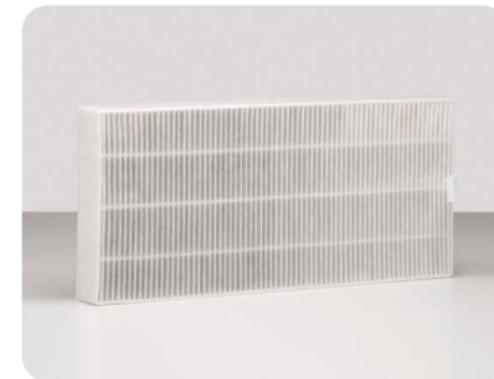
Температура в помещении

Уровень влажности воздуха в помещении

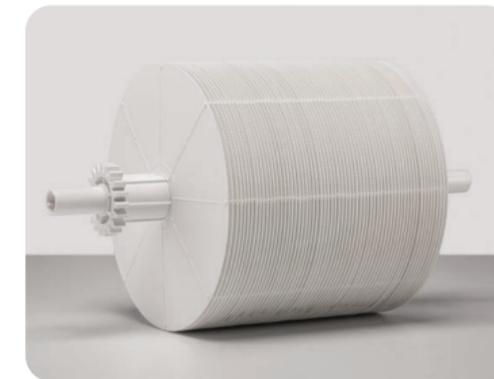
Уровень воды в резервуаре



**Фильтр предварительной очистки**  
Задерживает видимые глазу крупные частицы, такие как пыль, пух, шерсть животных.



**HEPA-фильтр**  
Обеспечивает очистку воздуха от частиц размером от 0,3 мкм, пыли, вирусов, аллергенов, аэрозолей и микроорганизмов.



**Диски увлажнения**  
Поверхность дисков обработана по уникальной технологии. Эффективно увлажняет и очищает воздух от частиц размером до 10 мкм.



**Модуль обеззараживания**  
Благодаря процессу электролиза модуль очищает воду в баке от вирусов и бактерий, позволяя увеличить интервал для регламентной очистки прибора.

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Внимательно ознакомьтесь с данным руководством пользователя.
- Удалите упаковочные материалы внутри прибора.
- Удалите защитную пленку с HEPA-фильтров, находящихся внутри решеток воздухозаборника.
- Установите прибор на ровную горизонтальную поверхность на расстоянии не менее 20 см от стен и предметов интерьера.

## ПРАВИЛА ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

- Не прикасайтесь влажными руками к вилке адаптера питания.
- Извлекая вилку из розетки, не тяните за шнур, беритесь только за адаптер.

## ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА

- Подключите адаптер питания сначала в разъем прибора, а затем к электросети.
- Нажмите кнопку  для включения.

## ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВОДЫ

Заливайте воду сверху, контролируя объем визуально в окне бака либо с помощью индикации на дисплее.

Не рекомендуется продолжать долив воды при появлении сообщения БАК ЗАПОЛНЕН.

При превышении максимально допустимого уровня отображается сообщение БАК ПЕРЕПОЛНЕН и прибор переходит в режим ожидания. Для возобновления его работы необходимо снизить уровень воды в баке.

При недостаточном количестве воды в баке появляется сообщение НАПОЛНИТЕ БАК ВОДОЙ и загорается оранжевым кнопка .

Рекомендуется использовать водопроводную воду температурой не выше 40°C.

Не добавляйте в воду ароматизаторы, эфирные масла, консервирующие воду вещества и т. д. В случае неиспользования прибора на протяжении длительного времени необходимо слить воду из бака и отключить адаптер от сети.

## ОЧИСТКА ВОЗДУХА С УВЛАЖНЕНИЕМ

Режим активируется при заполнении бака водой.

- С помощью кнопки  выберите необходимый уровень влажности в помещении:

40% > 50% > 60% > MAX (без ограничения).

Прибор поддерживает выбранный пользователем уровень влажности автоматически, сбрасывая скорость вентилятора на минимальную при достижении выбранной влажности и повышая ее при снижении более чем на 5%.

- Кнопкой  по необходимости ограничьте верхний возможный предел скорости воздушного потока.

Если текущий уровень влажности в помещении выше выбранного, регулировка скорости воздушного потока будет заблокирована и на экране появится сообщение ВЛАЖНОСТЬ ПРЕВЫШАЕТ ВЫБРАННУЮ.

## ОЧИСТКА ВОЗДУХА

Автоматически активируется при отсутствии воды в баке.

- Используйте кнопку  для изменения скорости воздушного потока.

## НОЧНОЙ РЕЖИМ

Режим создан для комфортного сна при минимальном уровне шума и интенсивности световой индикации прибора.

- Нажмите кнопку  для активации режима.
- Нажмите еще раз, чтобы его отключить.

## РЕЖИМ STAND BY

Прибор переводится в режим ожидания.

- Удерживайте 3 секунды кнопку  для активации режима.

В режимах НОЧНОЙ и STAND BY доступна регулировка яркости световой панели. Остальные настройки заблокированы.

## ИНДИКАТОР КАЧЕСТВА ВОЗДУХА

Высокая концентрация диоксида углерода (CO<sub>2</sub>) в воздухе оказывает негативное влияние на самочувствие человека. В приборе установлен высокочувствительный датчик, контролирующий этот показатель.

При превышении нормы на дисплее отражается сообщение CO<sub>2</sub> ПРЕВЫШЕН и дублируется световой индикацией, как показано ниже.



Свежий воздух, концентрация CO<sub>2</sub> в пределах нормы



Концентрация CO<sub>2</sub> превышает норму, необходимо проветрить помещение

Прибор не является средством измерения.

Из-за воздействия внешних факторов допускается погрешность показаний.

## ПОДСВЕТКА

Регулирование подсветки осуществляется с помощью кнопки .

Функция доступна при любом режиме работы прибора.

## БЛОКИРОВКА КНОПОК

Функция предусмотрена для предотвращения нажатия кнопок детьми.

Чтобы активировать функцию блокировки, одновременно нажмите и удерживайте кнопки  и  в течение 3 секунд. Снятие блокировки производится аналогичным действием.

## АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОЧИСТКА

При появлении сообщения НЕОБХОДИМА ОЧИСТКА ПРИБОРА произведите очистку устройства, следуя указаниям на дисплее. Выполнение очистки может быть отложено, но в таком случае модуль обеззараживания будет отключен до момента завершения процедуры. На дисплее отображается индикация:

 — модуль обеззараживания отключен.

Принудительный запуск процедуры ОЧИСТКА доступен в сервисном меню.

Во избежание возникновения неприятных запахов, роста патогенной флоры, снижения производительности устройства регулярно промывайте бак для воды и производите автоматическую очистку прибора.

## ОЧИСТКА МОДУЛЯ ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЯ

Устройство автоматически контролирует степень загрязнения модуля обеззараживания. В случае сильного загрязнения появится сообщение НЕОБХОДИМА ОЧИСТКА МОДУЛЯ ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЯ.

- Извлеките модуль (показан на стр. 7) из бака.
- Поместите его на 60 минут в стакан теплой воды и средства для очистки от накипи BORK (при его отсутствии допускается альтернативное использование 30 гр лимонной кислоты).
- По окончании процедуры установите модуль обратно в бак и нажмите кнопку .
- В случае отмены проведения процедуры очистки прибор продолжит работу с отключенным модулем. Для возобновления работы его необходимо включить в сервисном меню.

## СЕРВИСНОЕ МЕНЮ

Обслуживание прибора и изменение настроек доступно в сервисном меню.

Нажмите и удерживайте одновременно на протяжении 3 секунд кнопки ,  и .

Меню содержит следующие функции.

### Очистка

Запуск процедуры автоматической очистки.

### Модуль обеззараживания

Принудительное включение/выключение модуля обеззараживания.

### Калибровка

Запуск процедуры калибровки датчика уровня воды.

## ВАЖНО!

При проведении процедуры калибровки вода в баке должна обязательно отсутствовать.

### Язык

Функция смены языка интерфейса прибора (русский, английский).

### Звук

Функция включения/выключения звуковых сигналов.

### Обновление ПО

Своевременное обновление ПО гарантирует использование наиболее актуальной версии. Для обновления следуйте указаниям на дисплее прибора.

## ХРАНЕНИЕ

Храните прибор в собранном виде в сухом прохладном месте, изолированном от мест хранения кислот и щелочей, при температуре от 5 до 30°C и относительной влажности воздуха не более 65%. Оберегайте прибор от значительных перепадов температур и воздействия прямых солнечных лучей.

## ДИАГНОСТИКА И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Порядок действий
Прибор не реагирует на нажатие кнопки.	Сбой программного обеспечения.	Выключите прибор из розетки и включите заново через 10 секунд. В случае регулярного проявления проблемы передать в ближайший сервисный центр компании BORK для тестирования, замены или ремонта.
Дисплей отключен, но прибор работает.	Прибор находится в режиме ожидания либо ночном.	Нажмите кнопку  для включения.
Не вращается барабан с дисками увлажнения.	Прибор работает в режиме "очистка воздуха".	Добавьте воду.
	Неверно определяется уровень воды.	Откалибруйте датчик уровня воды в сервисном меню (стр. 11).
Уровень воды отображается некорректно.	Неверная калибровка датчика уровня воды.	Откалибруйте датчик уровня воды в сервисном меню.
Не удается изменить скорость воздушного потока.	Уровень влажности в помещении превышает заданный пользователем.	Измените уровень влажности с помощью кнопки  .

Проблема	Возможная причина	Порядок действий
Скорость воздушного потока меняется самопроизвольно.	При установке влажности 40, 50, 60 % активируется автоматический режим поддержания выбранной влажности.	Для работы прибора с постоянной скоростью воздушного потока необходимо выбрать режим влажности MAX.
Недостаточная производительность увлажнения.	Оптимальный показатель влажности зимой — 30–45%, летом — до 65%.	Производительность увлажнения зависит: — от частоты проветривания помещения; — параметров помещения (размеров, материалов отделки, мебели); — времени года (влажности и температуры на улице).
Скрип при работе прибора.	Механический контакт дисков увлажнения при вращении.	Проверьте наличие зазора между крайними дисками барабана увлажнения и стенками воздушного канала. Установите барабан с дисками увлажнения корректно.
Неприятный запах из отверстия выхода воздуха.	Прибор не использовался некоторое время, требуется замена воды либо проведение регламентной очистки.	Замените воду. Запустите функцию очистки прибора через сервисное меню.

Проблема	Возможная причина	Порядок действий
Удалите упаковку HEPA-фильтров.	Неизвлечена упаковка фильтров.	Удалите транспортную упаковку с фильтров.
	Фильтры загрязнены и требуется их замена.	Фильтры нельзя мыть. Замените HEPA-фильтры.
Необходима очистка прибора.	Необходима профилактическая очистка.	Выполните очистку прибора, используя средство очистки от накипи BORK согласно инструкции на дисплее (допускается альтернативное использование 50 гр лимонной кислоты) либо продолжите использование прибора с отключенным модулем обеззараживания.
Необходима очистка модуля обеззараживания.	Сильное загрязнение модуля обеззараживания отложениями солей.	Выполните очистку модуля согласно инструкции на дисплее (описание на стр. 10) либо продолжите использование прибора с отключенным модулем обеззараживания.
Отображается индикация:  .	Модуль обеззараживания отключен.	Выполните очистку модуля обеззараживания (описание выше). Включите модуль обеззараживания через сервисное меню.
CO <sub>2</sub> превышен.	Концентрация CO <sub>2</sub> превышает норму.	Необходимо тщательно проветрить помещение. Сообщение исчезнет при снижении концентрации до нормального уровня.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАМЕНА СЪЕМНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ ПРИБОРА

Элемент	Действие	Индикация на дисплее	Периодичность	Порядок действий
Фильтр предварительной очистки.	Очистка.	✓	Каждую неделю.	Пропылесосьте решетку с внешней стороны. По необходимости промойте сеточку фильтра под проточной водой и тщательно просушите.
HEPA-фильтр.	Замена.	Замените фильтры.	Каждые 6 месяцев.	Замените фильтр на новый.
Бак.	Очистка.	✗	Каждую неделю.	Промойте резервуар в проточной воде температурой не выше 40 °С с добавлением мягкого моющего средства. Тщательно смойте средство чистой водой.
Диски увлажнения.	Очистка.	Необходима очистка прибора.	Каждый месяц (только при работе прибора с водой).	Выполните автоматическую очистку с помощью средства для очистки AQ780A, следуя указаниям на дисплее прибора.
Модуль обеззараживания.	Дополнительная очистка.	Необходима очистка модуля обеззараживания.	Каждый месяц либо чаще в зависимости от уровня жесткости воды.	Извлеките модуль (показан на стр. 7) из бака и поместите его на 60 минут в стакан теплой воды и средства для очистки от накипи BORK (при отсутствии допускается альтернативное использование 30 гр лимонной кислоты). По окончании процедуры установите обратно в бак.
Датчик уровня воды.	Калибровка.	Калибровка датчика уровня воды.	По необходимости.	Слейте воду из бака, войдите в сервисное меню (стр. 11), выберите раздел КАЛИБРОВКА и следуйте указаниям на дисплее.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Используйте прибор только по назначению в строгом соответствии с руководством пользователя.
- Перед эксплуатацией устройства удостоверьтесь, что характеристики электросети соответствуют указанным на этикетке адаптера питания устройства.
- Подключайте прибор только с оригинальным адаптером питания. В ином случае изготовитель (или уполномоченное изготовителем лицо) снимает с себя ответственность по возмещению ущерба.
- Не используйте прибор в производственных условиях и на промышленных объектах, где в воздухе могут присутствовать частицы машинного масла.

- Прибор не предназначен для использования детьми без присмотра взрослых.
- Поддерживайте в чистоте корпус прибора.
- При чистке и обслуживании соблюдайте инструкции, приведенные в руководстве.
- Не погружайте прибор и адаптер питания в воду или иную жидкость.
- Не допускайте свисания и запутывания шнура адаптера питания, не кладите его на нагревающиеся поверхности.
- Регулярно проверяйте адаптер питания и прибор на предмет повреждений.
- Вынимайте адаптер блока питания из розетки электросети по окончании использования прибора, а также перед чисткой, перемещением и перед тем, как убрать его на хранение.

- Не используйте грунтовую воду и воду, температура которой превышает 40°C, это может привести к повреждению резервуара.
- Не блокируйте отверстия входа и выхода воздуха.
- Не наклоняйте прибор и не ставьте на него посторонние предметы.
- Следите за тем, чтобы вода в резервуаре всегда была свежей.
- Соблюдайте осторожность при снятии передней и задней крышки прибора, не кладите внутрь посторонние предметы.
- Не допускайте прямого воздействия солнечного света на прибор.
- Не устанавливайте прибор на наклонной поверхности, не подвергайте его толчкам или ударам.

- Не добавляйте в воду ароматизаторы, эфирные масла, консервирующие вещества и т. п.
- Регулярно промывайте фильтр предварительной очистки. Перед установкой фильтра предварительной очистки его необходимо тщательно просушить. HEPA-фильтр не предназначен для повторного использования, его нельзя промывать.
- При перемещении прибора не наклоняйте его, чтобы из поддона не выливалась вода.
- Если функция увлажнения не используется в течение длительного времени, во избежание загрязнения воды и появления неприятного запаха, резервуар для воды необходимо промыть и просушить.

- Устанавливайте прибор таким образом, чтобы поток увлажненного воздуха не был направлен на деревянную мебель, стены или другие предметы (в том числе электрические приборы), чувствительные к влаге.
- Своевременно заменяйте старые фильтры новыми.
- Не удаляйте и не повреждайте шильд с информацией о приборе и его серийном номере. Он необходим для точной идентификации прибора в случае возникновения неисправности.
- Транспортировка прибора допускается только в заводской упаковке и зафиксированном вертикальном положении.

- Утилизируйте прибор в соответствии и с соблюдением требований законодательства страны, в которой осуществляется реализация.
- Не допускайте попадания инородных тел и жидкости в корпус прибора.
- Корпус прибора очищайте мягкой, сухой тканью. При сильном загрязнении смочите ткань водой.
- При обнаружении неисправностей в работе прибора немедленно прекратите его использование и передайте в ближайший сервисный центр компании BORK для диагностики, замены или ремонта.
- В целях безопасности все работы по ремонту и обслуживанию устройства должны выполняться только представителями уполномоченных сервисных центров компании BORK.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Прибор

Напряжение: 24 В

Мощность: 48 Вт

Площадь обслуживания: до 60 м<sup>2</sup>

Производительность очистки: до 200 м<sup>3</sup>/ч

Производительность увлажнения: до 650 мл/ч

Объем резервуара: 5,5 л

Габариты (В × Ш × Г): 315 × 305 × 305 мм

Вес: 6,5 кг

### Адаптер

Вход: 220–240 В, 50/60 Гц, 1,3 А

Выход: 24 В  $\overline{\text{---}}$  2 А

Сделано в Китае.

Информация о назначении изделия:

устройство предназначено для создания и поддержания микроклимата в помещении.

## КОМПЛЕКТАЦИЯ

Климатический комплекс: 1 шт.

Адаптер питания: 1 шт.

НЕРА-фильтр: 2 шт.

Фильтр предварительной очистки: 2 шт.

Барабан с дисками увлажнения: 1 шт.

Модуль обеззараживания: 1 шт.

Руководство пользователя

с гарантийным талоном: 1 шт.

Внимание! Вследствие постоянного совершенствования продукции производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в конструкцию, комплектацию и технические характеристики. Новейшую версию данного руководства можно посмотреть на сайте [bork.ru](http://bork.ru).

## ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ



Товар сертифицирован.

Установленный производителем

в соответствии с п. 2 ст. 5 закона РФ

«О защите прав потребителей» срок службы

данного изделия равен 3 годам с даты продажи

при условии, что изделие используется согласно

правилам и рекомендациям, изложенным

в настоящем руководстве пользователя,

и применяемым техническим стандартам.

Информацию о соответствии можно найти

по адресу <http://www.bork.ru>.

Организация, уполномоченная изготовителем

на принятие претензий от потребителей:

ООО «БОРК-Импорт». Адрес: 108811, г. Москва,

пос. Московский, квартал 32, вл. 17А, стр. 1, этаж 3,

пом. 104. Тел.: 8 800 500 88 99.

Электронная почта: [info@bork.ru](mailto:info@bork.ru).

## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Компания BORK несет гарантийные обязательства в течение года с даты продажи данного изделия. Срок службы, установленный компанией BORK на данное изделие, составляет 3 года с даты продажи при условии, что изделие используется согласно правилам и рекомендациям, изложенным в приложенном к нему руководстве по эксплуатации, и применимым техническим стандартам. Во избежание недоразумений убедительно просим вас внимательно изучить руководство пользователя, условия гарантийных обязательств, проверить правильность заполнения гарантийного талона. Гарантийный талон действителен при наличии правильно и разборчиво указанных: модели, серийного номера изделия, даты продажи, четких печатей фирмы-продавца, подписи покупателя. Модель и серийный номер на изделии должны соответствовать указанным в гарантийном талоне. При нарушении этих условий и в случае, когда данные, указанные в гарантийном талоне, изменены, стерты или перезаписаны, гарантийный талон признается недействительным. В случае если дату продажи установить невозможно, в соответствии с законом «О защите прав потребителей», гарантийный срок и срок службы исчисляются с даты изготовления изделия. Наименование и местонахождение изготовителя (уполномоченного изготовителем лица), импортера и информация для связи с ними указаны на упаковке изделия.

Изделие ..... КЛИМАТИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС .....

Модель ..... Q780 .....

Серийный номер .....

Дата приобретения .....

Информация о продавце .....

.....  
(наименование, юридический адрес)

Дата изготовления закодирована в серийном номере изделия, например:  
1-й и 2-й знаки — неделя изготовления; 3-й и 4-й знаки — год изготовления;  
последние 5 цифр — серийный номер.

Изделие проверено, укомплектовано, механических повреждений не имеет.  
С условиями гарантийных обязательств и сервисного обслуживания согласен.

Подпись покупателя

Подпись продавца

.....  
М. П.

## УСЛОВИЯ СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Изготовитель оставляет за собой право отказать в удовлетворении требований потребителей по гарантийным обязательствам в случае несоблюдения условий эксплуатации, установки изделия, умышленных или неосторожных действий покупателя (потребителя) или третьих лиц, повлекших повреждение изделия.

Гарантия не распространяется:

- на элементы и детали, имеющие естественный износ. При этом под естественным износом понимают последствия эксплуатации изделия, вызвавшие ухудшение его технического состояния и внешнего вида из-за длительного использования данного изделия.

Гарантия не распространяется на изделия с повреждениями, вызванными:

- неправильной эксплуатацией, небрежным обращением, нарушением правил хранения, неправильным подключением, несоблюдением прилагаемого руководства пользователя;
- попаданием посторонних предметов, веществ, жидкостей, насекомых или животных внутрь корпуса изделия;
- воздействием высоких и низких внешних температур на нетермостойкие части изделия;
- механическими воздействиями;
- невалифицированным ремонтом и другим вмешательством, повлекшим изменения в конструкции изделия;

- использованием изделия в промышленных и/или коммерческих целях;
- повреждением электрических шнуров;
- использованием чистящих средств, не предусмотренных руководством пользователя;
- использованием нестандартных (неоригинальных) расходных материалов, принадлежностей, запасных частей;
- подключением в сеть с напряжением, отличным от указанного в руководстве пользователя изделия, или с несоответствием параметров питающей сети государственным стандартам Российской Федерации;
- обстоятельствами непреодолимой силы (пожаром, наводнением, молнией).

Замена неисправных частей изделия (деталей, узлов, сборочных единиц) в период гарантийного срока не ведет к установлению нового гарантийного срока на все изделие либо на замененные части.

Актуальные адреса и телефоны сервисных центров компании BORK в регионах РФ и странах СНГ представлены на сайте [bork.ru](http://bork.ru). При возникновении любых вопросов, связанных с покупкой, эксплуатацией и обслуживанием техники BORK, вы можете проконсультироваться по телефону службы информационной поддержки 8 800 500 88 99.

Фирменный сервисный центр компании BORK: ООО «Премиум Сервис».  
Адрес: г. Москва, ул. Большая Садовая, д. 10. Режим работы: ежедневно с 10:00 до 19:00.

